

M^a de las Mercedes López Martínez
(+34) 91 369 83 06 * 646 8514 50
lopezm.mercedes@gmail.com/merloma@hotmail.com

Formación

- 2006 – 2007 Curso de Traducción Profesional
Cálamo & Cran (Madrid)
- Febrero 2007 Seminario de Traducción Técnica
Seminario de Traducción Literaria
Seminario de Traducción Informática
Cálamo & Cran (Madrid)
- 2003 Certificado de aptitud del ciclo superior del primer
nivel en el idioma Francés de la Escuela Oficial de
Idiomas de Madrid
- 1999 Certificado de aptitud del ciclo superior del primer
nivel en el idioma Inglés de la Escuela Oficial de
Idiomas de Madrid
- 1998 Certificado de aptitud del ciclo superior del primer
nivel en el idioma Alemán de la Escuela Oficial de
Idiomas de Madrid
- 1990 - 1995 Licenciada en Ciencias Físicas
Universidad Autónoma de Madrid

Idiomas de trabajo

- Inglés
- Alemán
- Francés
- Lengua materna Español

Experiencia laboral

- 2010 Traductora-Intérprete de la Unidad Central de
Fronteras (Comisaría General de Extranjería y
Fronteras)
- 2008 Traductora freelance en diferentes ámbitos
(generación de energía, energías
renovables, informática)
- 2000 - 2003 Programadora en SenDA SL
Programación en diferentes lenguajes, bases de
datos
- 1996 - 1999 Clases privadas de alemán a alumnos de todos los
niveles
Profesora de apoyo en el Centro Cultural Los
Rosales

Otros datos de interés

- Informática Sistemas Operativos Windows XP/Vista, Ubuntu
Microsoft Office™, OpenOffice
Bases de datos
Lenguajes de programación (Java, C, etc) y script
Memorias de traducción: TRADOS, SDLX
Translation Suite, OmegaT, Anaphraseus
- Cursos 1998 “Sistemas eólicos de generación de energía
eléctrica conectados a la red”
Universidad Carlos III de Madrid
1997 “Uso racional de la energía. Energías
renovables”
Universidad Politécnica de Madrid